

Verbos: subdivisão e formas derivadas

Fichamento Nosso Árabe - Verbos: subdivisão e formas derivadas

Para que serve este material?

Este fichamento organiza, em linguagem direta, as principais classificações do verbo árabe: tempo/aspecto, raiz, verbo primitivo, verbo derivado, verbo sadio, verbo enfermo e formas derivadas.

O verbo árabe organiza-se a partir de raízes triliteras geralmente. A raiz trás a ideia principal, e os diferentes padrões verbais acrescentam valores gramaticais e nuances de sentido.

A ideia é transformar o conteúdo gramatical em um material de consulta rápida, visual e explicativo.





● O que é o verbo em árabe ?

O verbo árabe expressa ação, estado, tempo, aspecto, modo, pessoa, número e, muitas vezes, gênero. A maior parte dos verbos é formada por uma raiz de três consoantes, chamada raiz trilítera. Existe uma pequena parte é formada por quatro letras

كَتَبَ = ele escreveu

Raiz: ك ت ب

Ideia central da raiz: *escrita*



Nos dicionários, o verbo costuma aparecer na 3ª pessoa masculina singular do passado.

As três categorias principais

1

الماضي

perfectivo / passado

apresenta a ação como concluída

كَتَبَ = ele escreveu

2

المضارع

imperfectivo / presente-futuro

apresenta a ação como não concluída; pode indicar presente, hábito ou futuro

يَكْتُبُ = ele escreve / escreverá

3

الأمر

imperativo

exprime ordem, instrução ou pedido

اُكْتُبْ = escreva!



Regra prática

Pense no verbo árabe como raiz + padrão: a raiz traz o sentido central; o padrão organiza o valor gramatical do que é acrescentado mais as nuances de significado.



● Concordância: Pessoa, número e gênero

O verbo árabe concorda com a pessoa, o número e, em muitos casos, o gênero. Isso torna a conjugação mais específica do que em português.

Pontos essenciais

1



Pessoa

O verbo muda conforme 1ª, 2ª e 3ª pessoa.

2



Número

O verbo se conjuga em singular, dual e plural.

3



Gênero

O verbo varia entre masculino e feminino, inclusive em muitas formas da 2ª pessoa.

EXEMPLOS DE CONCORDÂNCIA

1

Regra geral

Se o sujeito vem antes do verbo, há concordância completa: pessoa, gênero e número.

1	الطَّالِبَانِ كَتَبَا الدَّرْسَ	=	os dois alunos escreveram a lição
2	الطُّلَّابُ كَتَبُوا الدَّرْسَ	=	os alunos escreveram a lição
3	الطَّالِبَاتُ كَتَبْنَ الدَّرْسَ	=	as alunas escreveram a lição

2

Macete do sujeito pós-posto



Se o verbo vem primeiro e o sujeito aparece depois, o verbo normalmente concorda em gênero, mas NÃO em número. Por isso, com sujeito dual ou plural pós-posto, o verbo costuma ficar no singular.

1	كَتَبَ الطَّالِبَانِ الدَّرْسَ	singular masc.	os dois alunos escreveram a lição
2	كَتَبَ الطُّلَّابُ الدَّرْسَ	singular masc.	os alunos escreveram a lição
3	كَتَبَتِ الطَّالِبَاتُ الدَّرْسَ	singular fem.	as alunas escreveram a lição



● Primitivo e Derivado.

Os verbos árabes podem ser divididos em primitivos e derivados. A diferença está em saber se a forma verbal contém apenas as letras radicais da raiz ou se recebeu algum acréscimo.

VERBO PRIMITIVO — الفعل المجرد

É formado apenas pelas letras radicais da raiz, sem acréscimos.

دَخَلَ = entrar

Raiz: د خ ل

✱ Também é chamado de forma simples ou nua.

VERBO DERIVADO — الفعل المزيد

Recebe acréscimos, como prefixos, infixos ou duplicação de uma radical.

دَخَلَ = entrar

أَدْخَلَ = fazer entrar / introduzir

✱ A raiz continua sendo د خ ل, mas o padrão acrescenta um novo valor semântico.

Mesma raiz, forma diferente

1 Raiz
د خ ل



2 Padrão verbal
muda a forma



3 Resultado
muda ou amplia o sentido



Ideia para memorizar

Raiz = significado central.
Forma derivada = nuance, direção, intensidade, causação, reciprocidade ou reflexividade.





● Enfermos e Sadios

Dentro dos verbos trilíteros primitivos, a gramática distingue dois grandes grupos: os verbos sadios e os verbos enfermos. Essa divisão é fundamental para entender a conjugação.

1 VERBO SADIO الفعل الصحيح Não apresenta letra fraca (ا, ي, و) entre as radicais em posição problemática. Tende a ser mais regular. Subdivide-se em hamzado, geminado e sadio comum.	2 VERBO ENFERMO الفعل المعتل Possui uma ou mais letras fracas entre as radicais. Essas letras podem mudar, desaparecer ou alternar na conjugação. Subdivide-se conforme a posição da letra fraca.
---	--

As letras fracas

و = wāw

ي = yā'

ا = alif

São chamadas de letras enfermas porque costumam sofrer alterações morfológicas.

Comparação rápida

1

sadio: mais regular

2

enfermo: mais sujeito a alterações

3

ambos pertencem ao sistema da raiz trilítera

● O que queremos dizer com radical. **IMPORTANTE**

RAIZ

É o conjunto das letras que formam o verbo e carregam o significado central.

←

EXEMPLO:

كَتَبَ

significa 'ele escreveu'.

→

RADICAIS

São as letras da raiz individualmente, chamadas de letras radicais.

No exemplo: كَتَبَ

Raiz: ك ت ب

❖ 1ª radical: ك ❖ 2ª radical: ت ❖ 3ª radical: ب

As três letras (radicais) juntas formam a raiz ك ت ب, que carrega a ideia de escrita.



Tipos de verbo sadio

1

المهموز

hamzado

tem hamza como uma das letras radicais

- ✿ أَكَلَ = comer
- ✿ سَأَلَ = perguntar
- ✿ بَدَأَ = começar

2

المصَّعَّف

geminado

a 2ª e a 3ª radicais são iguais; a shadda marca a duplicação

- ✿ مَرَّ = passar
- ✿ مَدَّ = prolongar
- ✿ حَجَّ = peregrinar

3

السالم

sadio comum

não tem hamza, nem letra fraca, nem radical dobrada

- ✿ خَرَجَ = sair
- ✿ فَتَحَ = abrir
- ✿ مَرَضَ = adoecer

✿ Reconhecer o tipo do verbo ajuda a prever mudanças na conjugação e na derivação. ✿

Tipos de verbo enfermo

1

المثال

assimilado

1ª radical fraca

- ✿ وَقَعَ = cair
- ✿ وَصَلَ = chegar

2

الأجوف

côncavo

2ª radical fraca

- ✿ كَانَ = ser/estar
- ✿ بَاعَ = vender

3

الناقص

defectivo

3ª radical fraca

- ✿ مَشَى = andar
- ✿ دَعَا = convidar

4

لفيف مفروق

separado

1ª e 3ª radicais fracas

- ✿ وَشَى = embelezar

5

لفيف مقرون

unido

2ª e 3ª radicais fracas

- ✿ شَوَى = assar



● Formas derivadas

Além da divisão entre verbos sadios e enfermos, o árabe também trabalha de forma muito importante com a ideia de formas derivadas. A maioria dos verbos árabes nasce de uma raiz trilítera, isto é, de três consoantes que carregam uma ideia básica. A partir dessa raiz, a língua pode criar novas formas verbais por meio de acréscimos, como prefixos, infixos, duplicações ou mudanças internas no molde da palavra. Assim, uma mesma raiz mantém um campo geral de sentido, mas cada forma derivada acrescenta uma nuance diferente. Por exemplo, a partir de uma raiz ligada à ideia de “dividir”, podem surgir sentidos como “distribuir”, “estar dividido”, “repartir-se”, “ser dividido” ou até “pedir a distribuição”. Isso mostra que as formas derivadas não criam significados completamente aleatórios: elas partem de uma base comum, mas modificam a relação, a intensidade, a direção ou o modo como a ação acontece. Na tradição gramatical ocidental, essas formas costumam ser chamadas de Forma I, Forma II, Forma III e assim por diante; já na gramática árabe, usa-se como modelo a raiz ف ع ل, que funciona como um molde para representar a posição das três radicais e dos acréscimos em cada forma.

1 Forma I — فَعَلَ

	Molde	فَعَلَ
	O que é acrescentado	nada; é a forma básica
	Origem / relação	é a base primitiva da raiz
	O que expressa	o sentido nuclear do verbo
	Exemplo	كَتَبَ = escrever

2 Forma II — فَعَّلَ

	Molde	فَعَّلَ
	O que é acrescentado	duplica-se a 2ª radical, marcada por shadda
	Origem / relação	deriva da Forma I
	O que expressa	causatividade, intensidade, repetição
	Exemplo	فَطَّعَ = cortar em pedaços عَلَّمَ = ensinar

3 Forma III — فَاعَلَ

	Molde	فَاعَلَ
	O que é acrescentado	uma alif longa após a 1ª radical
	Origem / relação	deriva da Forma I
	O que expressa	participação, interação, ação mútua ou tentativa
	Exemplo	قَاتَلَ = lutar / combater كَاتَبَ = corresponder-se

4 Forma IV — أَفْعَلَ

	Molde	أَفْعَلَ
	O que é acrescentado	prefixa-se hamza inicial: أَ
	Origem / relação	deriva da Forma I
	O que expressa	causatividade; fazer alguém entrar em um estado; produzir um efeito
	Exemplo	أَدْخَلَ = fazer entrar / introduzir



5 Forma V — تَفَعَّلَ



Molde

تَفَعَّلَ



O que é acrescentado prefixo ت + duplicação da 2ª radical



Origem / relação geralmente é reflexiva ou passiva da Forma II



O que expressa reflexividade, aprendizagem, resultado interno



Exemplo

تَعَلَّمَ = aprender
تَقَرَّرَ = ser decidido

7 Forma VII — اِنْفَعَلَ



Molde

اِنْفَعَلَ



O que é acrescentado prefixo اِن



Origem / relação deriva da Forma I



O que expressa valor reflexivo ou passivo; resultado da ação



Exemplo

اِنْفَتَحَ = abrir-se
اِنْكَشَفَ = revelar-se

9 Forma IX — اِفْعَلَ



Molde

اِفْعَلَ



O que é acrescentado padrão especial com duplicação final



Origem / relação deriva da Forma I



O que expressa cores e características físicas



Exemplo

اِحْمَرَّ = ficar vermelho

6 Forma VI — تَفَاعَلَ



Molde

تَفَاعَلَ



O que é acrescentado prefixo ت + alif após a 1ª radical



Origem / relação geralmente é reflexiva ou recíproca da Forma III



O que expressa reciprocidade, ação mútua, fingimento ou continuidade



Exemplo

تَوَافَقَ = entrar em acordo
تَحَامَقَ = fazer-se de tolo

8 Forma VIII — اِفْتَعَلَ



Molde

اِفْتَعَلَ



O que é acrescentado prefixo اِف + infixo ت após a 1ª radical



Origem / relação deriva da Forma I



O que expressa reflexividade, envolvimento do sujeito; às vezes sentido próximo ao da Forma I



Exemplo

اِجْتَمَعَ = reunir-se
اِبْتَسَمَ = sorrir

10 Forma X — اِسْتَفْعَلَ



Molde

اِسْتَفْعَلَ



O que é acrescentado prefixo اِسْت



Origem / relação deriva da Forma I e, às vezes, também de nomes



O que expressa pedir, buscar, considerar ou provocar mudança de estado



Exemplo

اِسْتَحْبَرَ = pedir informação
اِسْتَشْهَلَ = considerar fácil